



**HAL**  
open science

## S'accorder en recherche de plein air : analyse des traductions et conventions de l'agroécologie du projet AgroEcoDiv (AED)

Océane Biabiany, Nathalie Mandonnet, Eduardo Chia

### ► To cite this version:

Océane Biabiany, Nathalie Mandonnet, Eduardo Chia. S'accorder en recherche de plein air : analyse des traductions et conventions de l'agroécologie du projet AgroEcoDiv (AED). Symposium PSDR4 - Transitions pour le développement des territoires, Oct 2020, Séminaire en ligne, France. hal-03539195

**HAL Id: hal-03539195**

**<https://hal.inrae.fr/hal-03539195>**

Submitted on 21 Jan 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

S'accorder en recherche de plein air :

analyse des traductions et conventions de l'agroécologie du  
projet AgroEcoDiv (AED)

*Océane Biabiany<sup>1</sup>, Nathalie Mandonnet<sup>2</sup>, Eduardo Chia<sup>3</sup>*

*1 : Ingénieure d'études, INRAE*

*2 : Directrice de recherche, INRAE*

*3 : Chargé de missions, INRAE*

# I. Introduction.

## Présentation du programme AgroEcoDiv



→ Constat :

de plus en plus, les collectifs de recherche sont pluridisciplinaires et plurinstitutionnels et les équipes ainsi constituées n'ont pas nécessairement l'expérience de travailler ensemble et **ne partagent pas nécessairement un langage commun nécessaire à la construction d'une intention de recherche commune et partagée**

→ AgroEcoDiv (AED) : construction multi-acteurs de savoirs et dispositifs innovants pour la transition agroécologique en Guadeloupe



Cible : petite agriculture familiale

70% des 8000 exploitations de l'île

et plus particulièrement les Systèmes Polyculture-Elevage

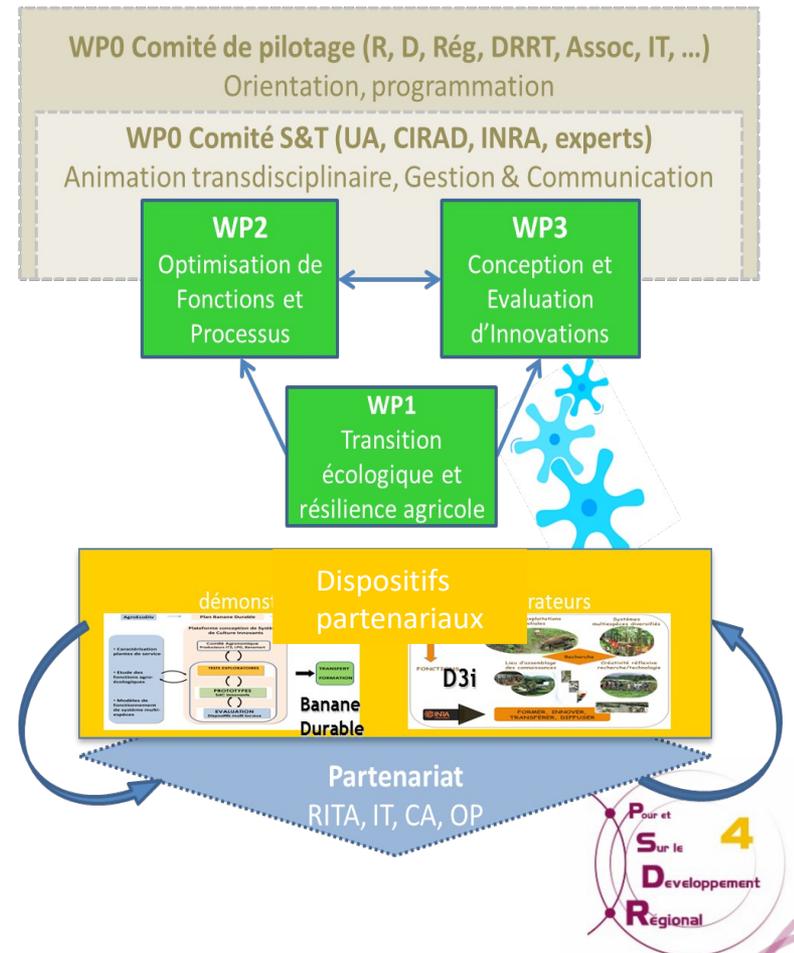
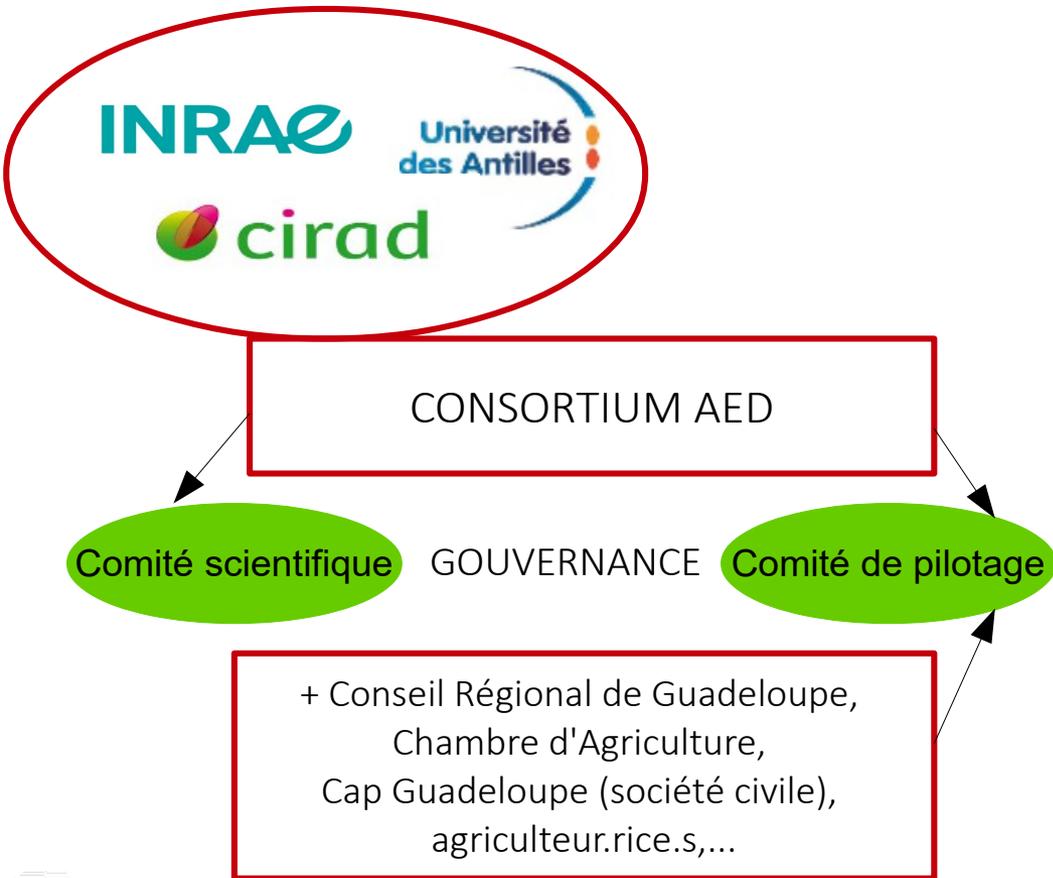


# I. Introduction.

Présentation du programme AgroEcoDiv



→ Projet de recherche multi-acteurs



# I. Introduction.

## *Présentation de l'étude exploratoire*

→ Recherche qui peut être qualifiée de « semi-confinée », voire de « de plein air »

→ Étude exploratoire :

- comprendre les dynamiques de gouvernance
- mettre à profit ces connaissances pour des projets multi-acteurs et/ou pluridisciplinaires
- en comprenant comprendre la **construction d'un langage commun** à travers la mise en évidence des accords et désaccords implicites de certaines notions structurantes d'un programme de recherche

Théorie des conventions

Théorie des traductions

# I. Introduction.

## Cadre théorique

### Théorie des conventions

- Conventions : croyances structurées et structurantes, nécessaires à la prise de décisions
- Théorie des conventions : comment sont construites ces croyances, ces accords implicites

*(Gomez, 2003 ; Gomez, 2011)*

- Boltanski et Thévenot : étude de ces conventions avec la théorie de la justification

*(Boltanski et Thévenot, 1991)*

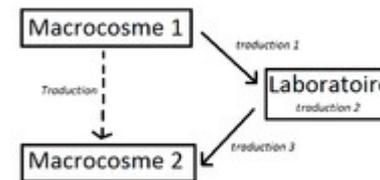
- In fine, observation des accords et désaccords de collectifs acteurs

### Théorie des traductions

- Sociologie des sciences et des techniques : cadre d'observation à la science
- Traductions : pour rendre compte des évolutions, produites par le passage dans le temps et / ou l'espace

*(Callon, 1986 ; Callon, 2003)*

- In fine, observer comment un langage commun évolue



*(issu de Callon, 2003)*

# I. Introduction.

## *Fil directeur et plan*

→ Aujourd'hui, construction d'un langage commun nécessite des traductions plus diverses.

### **Comment faire de la « co-traduction » dans un programme de recherche ?**

→ Possibilité étudiée à travers la construction d'un langage commun, cad à travers l'analyse des usages et sens donnés à certaines notions structurantes du projet

### **... agroécologie, co-construction, co-conception**

→ Plan :

- Cadre théorique et méthodologique
- Résultats de l'analyse exploratoire
  1. Agroécologie
  2. Co-conception
- Discussions
  1. Freins à la co-traduction
  2. Limites de l'étude



# II. Cadre théorique et méthodologique

*Des ponts entre les théories*

THÉORIE DES CONVENTIONS

Théorie des « mondes »

*Boltanski et Thévenot, 1991*

- Objectif de l'ouvrage : analyser les cadres de justification, d'argumentation d'acteurs
- 6 registres de justification, correspondant à des « mondes » : mondes industriel, domestique, marchand, de l'opinion, de l'inspiration, civique

THEORIE DES TRADUCTIONS

Principe de symétrie

*Callon, 1986*

- Différents conseils méthodologiques pour observer la traduction
- « Principe de symétrie » : répertoire neutre et identique pour restituer actions

Nouvelle grille  
d'analyse pour  
logiciel :  
TROPES

## II. Cadre théorique et méthodologique

→ Données :

1. échanges des instances de gouvernance du projet entre 2017 et 2019
  - comité scientifique
  - et comité de pilotage
2. 9 entretiens réalisés avec des acteur.rice.s du projet en 2020

→ Outil :

logiciel d'analyse sémantique pour les échanges CS et CP : Tropes

- création d'un « scénarios » pour analyser les échanges
- respect du principe de symétrie

+ analyse qualitative pour CP / CS et entretiens (en cours de traitement)

# III. Résultats

## *L'étonnant consensus autour de l'agroécologie*

→ « Agroécologie » s'inscrit dans les 6 mondes  
... avec une prévalence pour le monde industriel

→ Des variations constatées dans les mondes associés, en fonction de la profession  
des acteurs considérés  
... bien que le monde industriel reste prédominant

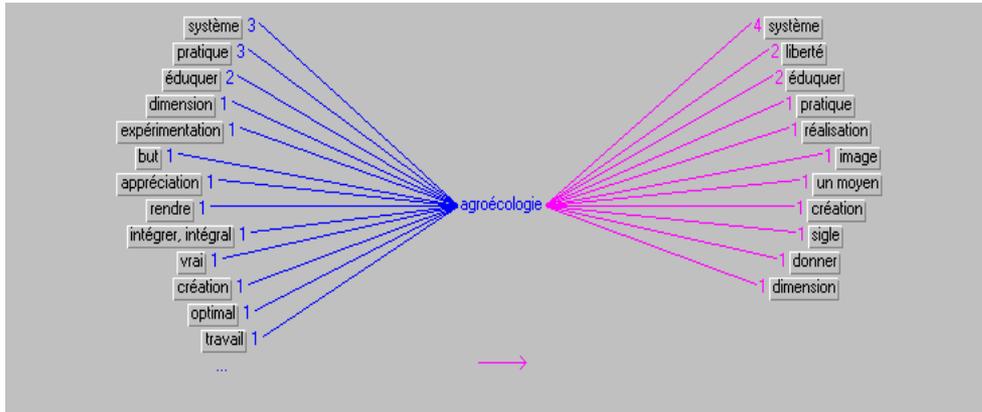
→ C'est une notion principalement employée par les chercheur.e.s (à + de 80%)  
... peu de variations de mondes associés selon les disciplines scientifiques

→ Employé dans des proportions similaires dans les instances de gouvernance  
... mais toujours est-il que dans quelque soit l'instance de gouvernance, ce sont les  
chercheur.e.s qui utilisent le plus la notion

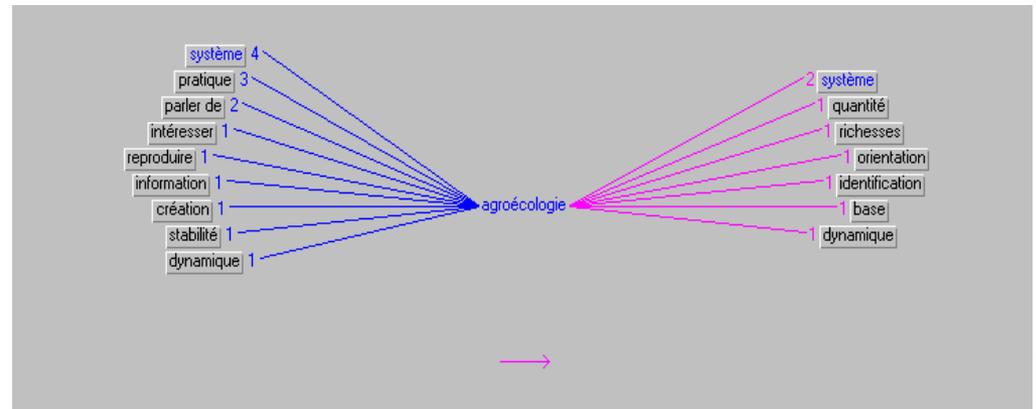


# III. Résultats

## *L'étonnant consensus autour de l'agroécologie*



*Arbre des mots (répertoriés dans les mondes) associés à l'agroécologie, dans les CS, entre 2017 et 2019*



*Arbre des mots (répertoriés dans les mondes) associés à l'agroécologie, dans les CP, entre 2017 et 2019*

# III. Résultats

## *L'étonnant consensus autour de l'agroécologie*

- « Agroécologie » fait peu de débat,  
... hormis dans les pratiques associées (relative à d'autres types d'agriculture)
- Or, c'est une notion équivoque qui interpelle plusieurs communautés épistémiques du fait de sa construction multifocale et de son histoire
- Le monde industriel, levier de résolution de tensions ?

# III. Résultats

*Les difficultés de recherche de plein air : les désaccords autour de la co-conception*

→ « Co-construction » et « co-conception » analysés

... préférence des acteurs pour la « co-conception », principalement associé au monde industriel

→ Les chercheur.e.s, utilisateur.rice.s exclusifs de ces termes  
Et un sujet de tension récurrent

... ce sont les chercheur.e.s qui ne s'accordent pas sur le sens de la « co-conception »

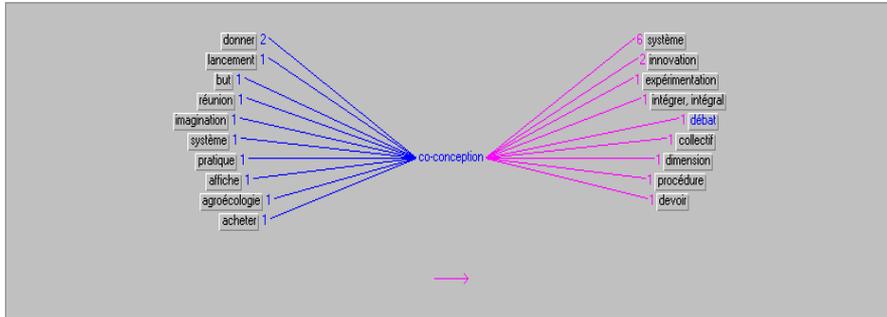
→ Ici, les disciplines académiques jouent un rôle intéressant

... dans la fréquence de mobilisation de ces notions, et dans les mondes associés

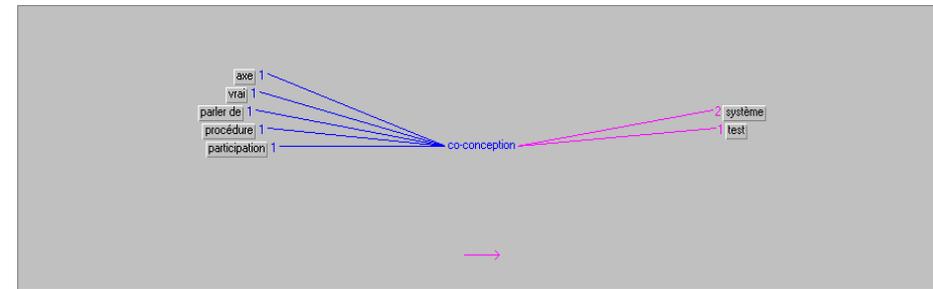
Par exemple, les SHS et les sciences du vivant (animal) partagent de façon notable le monde civique

# III. Résultats

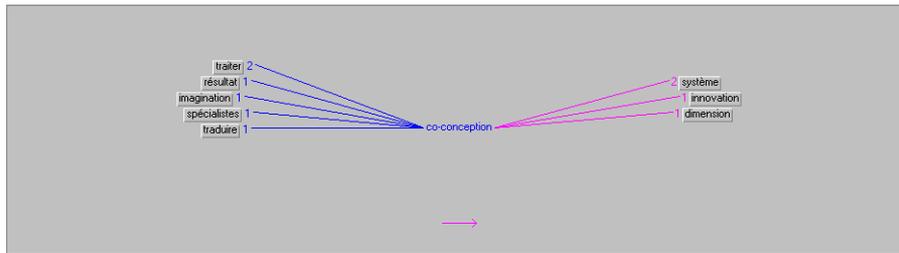
*Les difficultés de recherche de plein air : les désaccords autour de la co-conception*



*Arbre des mots (répertoriés dans les mondes) associés à la co-conception par les chercheur.e.s de SHS entre 2017 et 2019*



*Arbre des mots (répertoriés dans les mondes) associés à la co-conception par les chercheur.e.s de biotechnie (animal), entre 2017 et 2019*



*Arbre des mots (répertoriés dans les mondes) associés à la co-conception par les chercheur.e.s de biotechnie (végétal), entre 2017 et 2019*

... Un terme qui n'est jamais évoqué par les autres acteurs du projet !

# III. Résultats

*Les difficultés de recherche de plein air : les désaccords autour de la co-conception*

→ La mise en œuvre de cette recherche de plein air : sources de tensions

→ Tensions :

- exclusivement au sein du collectif chercheur ;
- au sein du comité scientifique ;
- et au prisme du monde civique notamment



*Vue aérienne d'un dispositif expérimental de recherche semi-confinée : la ferme pilote de Duclos*

# IV. Discussions

*Les freins de la co-translation (hypothèses, en cours)*

- des collaborations interdisciplinaires récentes et / ou qui se limitent à des réseaux d'interconnaissance et / ou qui bousculent les routines professionnelles ;
- une recherche qui s'affiche de plus en plus de « plein air » mais des politiques sécuritaires d'institutions qui ferment des portes ;
- des hiérarchies disciplinaires qui se perpétuent ;
- des rôles d'instances de gouvernance qui ne favorisent pas l'engagement des acteur.rice.s du territoire ;
- ...

# IV. Discussions

## *Les limites de l'étude exploratoire*

→ Limites théoriques :

- les mondes de Boltanski et Thévenot limités et datés ;
- impossibilité de regarder l'existence d'un septième monde ;

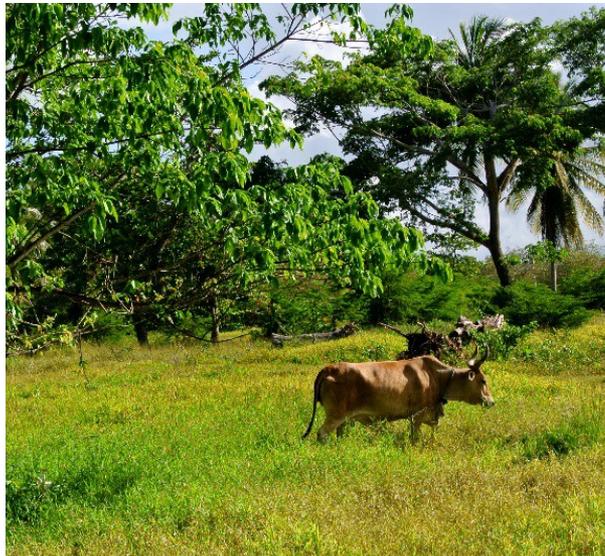
→ Limites technologiques et méthodologiques :

- Logiciel + sources ;
- Analyse sémantique ne « dit » pas tout

Des accords ou désaccords peuvent se trouver matérialisés dans des supports matériel (*Dumont et al, 2014*) ; observation d'une nouvelle hypothèse ?

# V. Conclusions

- Les notions structurantes du projet AED ne constituent pas un langage commun partagé par tous les acteur.rice.s du projet
- Les cultures professionnelles et disciplinaires semblent être des déterminants sociaux forts dans le partage de ce langage commun
- Cependant, des opportunités de co-traduction observées et à mettre à profit pour le développement du projet AgroEcoDiv et de l'agroécologie en Guadeloupe !



# MERCI POUR VOTRE ATTENTION

**AgroEcoDiv** - Construire ensemble la transition agroécologique de l'agriculture guadeloupéenne

